



英国学派译丛

刘德斌 主编

CIVILIZATION AND EMPIRE
CHINA AND JAPAN'S ENCOUNTER WITH
EUROPEAN INTERNATIONAL SOCIETY

文明与帝国

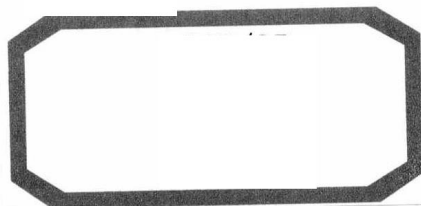
中国与日本遭遇欧洲国际社会



[英] 铃木胜吾 (Shogo Suzuki) / 著 王文奇 / 译



世界知识出版社



英国学派译丛

刘德斌 主编

CIVILIZATION AND EMPIRE
CHINA AND JAPAN'S ENCOUNTER WITH
EUROPEAN INTERNATIONAL SOCIETY

文明与帝国

中国与日本遭遇欧洲国际社会

[英] 铃木胜吾 (Shogo Suzuki) / 著 王文奇 / 译



世界知识出版社

图字 : 01-2015-2902 号

Civilization and Empire: China and Japan's Encounter with European International Society / by Shogo Suzuki

Copyright © 2009 by Routledge

Authorized translation from English language edition published by Routledge, an imprint of Taylor & Francis Group LLC

All Rights Reserved.

World Affairs Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout Mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

图书在版编目 (CIP) 数据

文明与帝国 : 中国与日本遭遇欧洲国际社会 / (英) 铃木胜吾著 ; 王文奇译 . — 北京 : 世界知识出版社 , 2019.2

(英国学派理论译丛 / 刘德斌主编)

书名原文 : Civilization and Empire : China and Japan's Encounter with European International Society

ISBN 978-7-5012-5958-8

I . ①文… II . ①铃… ②王… III . ①国际关系—研究—中国、日本、欧洲 IV . ① D82 ② D831.3 ③ D85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 029050 号

书 名

文明与帝国 : 中国与日本遭遇欧洲国际社会

Wenming yu Diguo: Zhongguo yu Riben Zaoyu Ouzhou Guoji Shehui

作 者
译 者

[英] 铃木胜吾
王文奇

责任编辑
责任出版

王瑞晴 蔡金娣
赵 玥

出版发行
地址邮编
电 话

世界知识出版社
北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
010-85112689 (编辑部)
010-65265923 (发行部) 010-85119023 (邮购电话)

网 址
印 刷
经 销
开本印张
版次印次
标准书号
定 价

www.ishizhi.cn
北京虎彩文化传播有限公司
新华书店
700 × 1000 毫米 1/16 22.125 印张
2019 年 5 月第一版 2019 年 7 月第二次印刷
ISBN 978-7-5012-5958-8
68.00 元
版权所有 侵权必究

作者简介

铃木胜吾 曼彻斯特大学中国政治高级讲师。研究重点为东亚国际关系、中国和日本外交政策以及中日关系。

译者简介

王文奇 吉林大学公共外交学院副教授。研究重点为民族主义、国际关系史。

英国学派译丛

英国学派理论导论

世界历史中的国际体系

国际社会的演进

早期现代世界的国际秩序

文明与帝国

责任编辑：王瑞晴 蔡金娣

整体设计：尚尚 SHANGSHANG
ART DESIGN

献给我的父母

编者按

展现在读者眼前的是一套英国学派国际关系理论研究的精品书系，包括学派奠基者之一亚当·沃森 (Adam Watson) 的代表作《国际社会的演进：比较历史视角的分析》(*The Evolution of International Society: A Comparative Historical Analysis*)，当代英国学派领军人物巴里·布赞 (Barry Buzan) 与理查德·利特尔 (Richard Little) 的《世界历史中的国际体系：国际关系研究的再构建》(*International System in World History: Remaking the Study of International Relations*)，日裔英国学者铃木胜吾 (Shogo Suzuki) 的《文明与帝国：中国与日本遭遇欧洲国际社会》(*Civilization and Empire: China and Japan's Encounter with European International Society*)，铃木胜吾、张勇进和乔尔·夸克 (Joel Quirk) 所编的《早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜》(*International Orders in the Early Modern World: Before the Rise of the West*)，以及巴里·布赞的《英国学派理论导论》(*An Introduction to the English School of International Relations: The Societal Approach*)。熟悉英国学派的读者可以看出，本译丛集英国学派的经典与新锐观点于一体，是几代英国学派学者的辛勤笔耕的集合，系统阐释了英国学派西方国际社会演进，非西方国际社会的由来及其与西方国际社会的互动，东亚国际社会形成的不同路径，英国学派重构国际关系理论的尝试和对英国学派的反思，是半个世纪以来英国学派的经验积累与智慧结晶。

亚当·沃森是作为英国学派缘起的英国委员会 (British Committee) 的核心人物之一，是马丁·怀特、赫德利·布尔、赫伯特·巴特菲尔德的同路人。他于 1992 年出版了《国际社会的演进：比较历史视角的分析》(2009 年再版)。该著作秉承了英国学派国际体系的研究核心路径，从历史视角追溯了欧洲以及其他文明国家体系的起源、演进与兴衰，分析了近代欧洲国家体系的形成、确立、扩张以及最后在全球范围的确立。沃森在英国学派奠基人中在世时间最长，

他的这本著作涵盖了古代国家体系、欧洲国际社会以及全球化的国际社会，可以视为英国学派奠基人一代学术探索的系统总结。巴里·布赞教授认为该书“应被视为继承了英国国际政治理论委员研究方法 with 理论特色的集大成之作”，不仅仅是对历史的叙述，更是对国际社会超越国际体系之上的资源、规则、规范和制度的探讨。

巴里·布赞与理查德·利特尔所著的《世界历史中的国际体系：国际关系研究的再构建》出版于 2000 年，中文版初版于 2004 年。该书阐述了人类 6 万年来从采猎群到高度一体化的全球性国际政治经济体的演进，将“前现代”和“非西方”国际体系的演进与欧洲国际体系和国际社会的演进融合在一起，从而把国际关系的理论基础“重构”在一个更为广阔和深远的历史基础之上，以面对冷战后西方国际关系理论所面临的危机。作者的目的是摆脱西方国际关系理论“威斯特伐利亚束身衣”（Westphalian Straitjacket）的束缚，突破“欧洲中心论”的限制，激发新一代国际关系理论家的创新精神，为国际关系理论的探索注入新的活力。

本系列的第三和第四本著作来自于非西方学者的视角。从选题来看，非西方国际社会的特点、演进与兴衰都已经成为 21 世纪英国学派关注的重点。《早期现代世界的国际秩序：西方崛起的前夜》一书讨论了最具代表性的西方与非西方国际秩序的互动：蒙古治下俄罗斯的区域秩序、欧洲与奥斯曼土耳其帝国的关系、西方与中华秩序的早期碰撞、欧洲与日本文明的早期接触、英国在印度次大陆商业据点的构建、18 世纪美洲国际秩序的形成，以及欧洲对非洲早期接触与殖民的历史过程。该书可谓是对英国学派国际体系与国际社会研究的重要补充，将视角投向欧洲刚刚兴起之时的非西方国际秩序，为读者展现了一幅不同的历史画面：西方与他者所接触的规范与条件通常是由后者所界定的。《文明与帝国：中国与日本遭遇欧洲国际社会》一书将关注的中心放在东亚最重要的两个国家——中国与日本的转型之上，认为正是中国与日本对欧洲国际社会的不同态度与接纳手段，酝酿并塑造了封贡体系瓦解之后东亚国际社会的形态，及其不同于西方的根本原因所在。

《英国学派理论导论》一书从理论的视角全面考察了英国学派的理论著作，从英国学派的规范观念、知识与历史渊源、当下的讨论和未来的发展道路等角

度清晰阐述了英国学派的理论路径与偏好。该书更像是总结英国学派半个世纪以来理论发展的工具书，不仅解释了核心观点和方法论工具，讨论了学派对秩序和正义等经久不衰的问题的研究成果，并强调了过去五个世纪国际社会演进中的多元主义与社会连带主义机制的动态平衡，从学派历史与理论逻辑的双重维度再现了英国学派的丰富内涵与未来研究议程，是研究英国学派路径的不可多得的重要参考。

他山之石，可以攻玉。在战后以来的国际学术界，美国国际关系理论的三大流派一直居于主流地位，近年来英国学派的复兴，特别是英国学派更为看重历史和社会变革在国际关系演变中重要作用的特点，为人们观察当下国际关系提供了一种更为深入的视角，弥补了“美国学派”的某些不足。但是，近年来非西方世界的崛起和世界秩序的历史性变化，对所有已构建的国际关系理论的“建制派”提出了挑战，整个国际关系理论面临一种历史性变革的前夜。我们研究英国学派国际关系理论的目的，是为了更好地形成与“美国学派”的比较和借鉴，提升中国学人的批判能力，从而为在我们正在经历的历史巨变中构建具有中国特色的国际关系理论奠定基础。

本译丛从酝酿、选题与翻译过程中，得到了伦敦经济学院巴里·布赞教授的大力支持与指点。在吉林大学公共外交学院诸位同仁的辛勤工作与共同努力之下，这几本重要译作方能顺利面世，呈现到读者面前。中国学界对英国学派理论的研究与批判正在进行之中，我们衷心希望这几本经过精心挑选的著作能够进一步提升中国学界对英国学派和整个西方国际关系理论研究和批判的水平，为构建具有中国特色的国际关系理论乃至“中国学派”不断向前迈进。

译丛主编 刘德斌

2017年3月3日于长春

致 谢

完成第一本书的写作对我来说是一件愉快的经历。当我真切地意识到这本书的写作使我有机会获得比我的博士论文更多的读者时，我有些惶恐不安。之所以如此，是因为我知道以我一人之力是不可能完成这本著作的。在我研究和写作本书的数年中，我得到了众多个人和机构给我的帮助，在此请允许我向他们致以深深的谢意。

我首先要感谢的是我的两位导师张勇进（Yongjin Zhang）和凯西·莫顿（Kathy Morton）。我原本在国际关系研究领域没有多少积累，正是得益于他们的学识和培养，我才能够走得如此之远。我真诚地感谢他们慷慨的帮助与指导，并希望我们富有成效的工作联系在未来仍会持续下去。这本书也是他们辛苦劳动的成果之一，当然其中的任何错讹之处都应由我本人承担。

对于一项成功的研究来说，机构的帮助也必不可少。在此，我要感谢澳大利亚教育科学与培训部和澳大利亚国立大学。此外，我还要感谢澳大利亚的纳税人，是他们的支持使我在堪培拉完成了我的博士研究并度过了四年的愉快时光。在中国进行调研期间，我得到了北京大学徐凯教授和王晓秋教授的热情帮助。在日本，我得到了东京大学东洋文化研究所，还有田中明彦教授（Tanaka Akihiko）和滨下武志（Hamashita Takeshi）教授的热情帮助。我还要向利兹大学东亚研究系的老师们致敬，当我还是一个本科生的时候，是他们对我的技能训练、思维启发和不断鼓励，使我之后能够从事中国与东亚问题研究。

我同样要向我的同学和朋友们表达感谢，他们给了我智力和精神上的支持。我还要感谢澳大利亚国立大学国际关系系的所有工作人员。尤其要感谢赤见友子（Tomoko Akami）、克里斯·布莱德克（Chris Braddick）、洛林·埃利奥特（Lorraine Elliott）、格雷格·福瑞（Greg Fry）、斯图尔特·哈里斯（Stuart Harris）、柯林·杰夫考特（Colin Jeffcott）、保罗·柯尔（Paul Keal）、波林·克尔（Pauline Kerr）、希瑟·雷（Heather Rae）、克里斯·瑞思-斯密特（Chris Reus-Smit）、彼得·万·奈斯（Peter Van Ness）和朱天飏，感谢他们的帮助和启发。特别是他们的一些批评指正推动我进行了更为深入的思考和分析。我还要特别感谢我博士期间的指导教师伊恩·克拉克（Ian Clark）和理查德·利特尔（Richard Little），感谢他们敏锐的评论。我还要将我的感谢送给剑桥大学国际问题研究中心的克里斯·希尔（Chris Hill）和阿姆里塔·纳利卡（Amrita Narlikar），在那里我做了两年的博士后研究员，感谢他们的帮助和鼓励，使我最初的原稿变成了现在这样一本著作。我同样要感谢马库斯·格林（Markus Gehring）、顾若鹏（Barak Kushner）、理查德·内德·勒博（Richard Ned Lebow）、田所雅行（Tadokoro Masayuki）、约翰·斯文森-赖特（John Swenson-Wright）和罗伯特·韦瑟利（Robert Weatherley），感谢在剑桥期间他们曾与我一同打网球，喝啤酒。我还要感谢艾米·陈（Amy Chen）、温迪·库克（Wendy Cooke）、马修·汉姆（Matthew Ham）、Mary-Lou Hickey（玛丽-娄·希基）、林恩·佩恩（Lynne Payne 她帮我整理了原稿）、法尔纳什·萨勒扎德（Farnaz Salehzadeh）和温迪·斯兰金卡（Wendy Slaninka），感谢他们的行政支持和良好合作。

在写作该书的过程中，我有幸结识了诸多给予我帮助、启发与友情的人。这是我最为宝贵的人生财富。奖学金和助学金可以帮助一个人从事学术研究，但友情却是金钱买不到的。我要感谢麦克·波义

尔 (Mike Boyle)、安德烈·布鲁姆 (André Broome)、米歇尔·伯格斯 (Michelle Burgis)、马尔科姆·库克 (Malcolm Cook)、杜翠 (Thuy Do)、尼科尔·乔治 (Nicole George)、艾拉·奥尔 (Ayla Göl)、萨拉·格雷厄姆 (Sarah Graham)、广野美和 (Miwa Hirono)、克雷格·梅尔 (Craig Meer)、加文·芒特 (Gavin Mount)、乔尔·夸克 (Joel Quirk)、温·罗素 (Wynne Russell)、莱恩·西布罗克 (Len Seabrooke)、泰勒·斯皮德 (Taylor Speed)、玲子·泰克 (Reiko Take)、香农·特欧 (Shannon Tow)、达善·维格森 (Darshan Vigneswaran) 和澳大利亚国立大学国际关系系的“午餐伙伴”(你们知道的)。我还要深深感谢我的长辈藤森英世 (Fujimori Hideyo) 和藤森贞良 (Fujimori Sadayoshi), 是他们给予了我吃住上的巨大帮助。我还要感谢岩濑美沙子 (Iwase Misako) 和铃木家族的其他成员, 感谢在日本期间他们给我的陪伴。我还要向我学术界以外的那些朋友表达感谢, 他们是莱曼·巴尔德拉马 (Lyma Balderama)、乔西 (Josie)、澄 (Zumi)、希崎·巴拉迪克 (Kizaki Braddick)、斯蒂芬·科诺梅耶 (Stefan Knollmayer)、安娜·拉贾德 (Anna Rajander) 和那些库姆斯大厦的守夜人——皮特·亚当斯 (Peter Adams)、格兰特·雷贝克 (Grant Rebbeck)、乔·威格姆 (Joe Wigham), 他们不断告知我象牙塔外世界的存在, 避免我变得更加孤僻和疏于交际。还有许多需要感谢的人, 恕我在这里不能一一列举。

在这本书的写作中, 我还得到了劳特里奇出版社海蒂·巴塔佐 (Heidi Bagtazo)、露西·唐恩 (Lucy Dunne)、阿米莉亚·麦克劳林 (Amelia McLaurin) 等编辑的支持和帮助。我也感谢劳特里奇出版社、岩波书店、埃尔热/穆兰萨城堡 (Hergé/Moulinsart) 允许我在书中使用了它们的插图。

最后, 我还要感谢我的亲人。感谢我的哥哥及其家人, 感谢他们一

直能够包容地让我从事我的志业，希望这本书能够帮助他们和我刚刚一岁的侄女米娅了解我所从事的学术工作。当然，我负疚最多的是我的父母。他们为我漫长的求学生涯提供了心理关怀和经济支持。无论我身在中国、日本还是澳大利亚，他们一直都是我力量的源泉。因此我将此书献给他们，以表达我对他们的爱。

铃木胜吾
于伊尔克利
北京奥运会开幕日

目 录

前 言	001
第一章 通过社会化进入国际社会	013
导言	013
既有研究成果回顾	014
既有研究成果的不足	017
欧洲国际社会的两面性	024
重新思考通过社会化进入欧洲国际社会	030
总结	039
第二章 东亚国际社会	041
导言	041
理论上的东亚国际社会：中国视角	044
现实中的朝贡体系：中国之外政治实体的视角	048
东亚国际社会中的中日关系	055
总结	066

第三章 获取知识：中国和日本对欧洲国际社会的认知..... 069

 导言 069

 遭遇欧洲国际社会的“文明化”..... 071

 审视欧洲国际社会的两面性 081

 总结 103

第四章 “文明”国家素质与技能的习得：中国的国家改革 .. 109

 中国知识界的改革争论..... 112

 中国的中央集权：并未效仿欧洲 117

 中国的工业化：知识界的动机与影响 122

 中国的大众动员：知识界的动机和影响 128

 总结 134

第五章 “文明”国家素质与技能的习得：日本的国家再造 .. 137

 日本案例：国家再造 138

 制度重塑：国家集权 144

 富国强兵：技术与工业..... 151

 大众动员 156

 总结 164

第六章 展示“文明”身份：朝贡体系的瓦解..... 167

 导言 167

 若干理论思考..... 169

以“文明”名义惩罚“野蛮人”：1874年日本远征台湾	174
清除朝贡体系遗产：吞并琉球王国	183
两个国际社会的碰撞：朝鲜半岛的中日政治	192
总结	206
 结 语	 211
 注释	 221
 参考文献	 299

图表目录

图

1.1 功能主义者的社会化概念	015
1.2 通过社会化进入欧洲国际社会	018
1.3 《南海是未来的地中海》	025
1.4 社会化阶段	038
3.1 《另一个“病夫”》	085
5.1 采用欧式武器	140
6.1 以“文明”之名枪击中国	209

表

1.1 社会化进程	038
2.1 欧洲国际社会与东亚国际社会的组织结构和基本制度	048